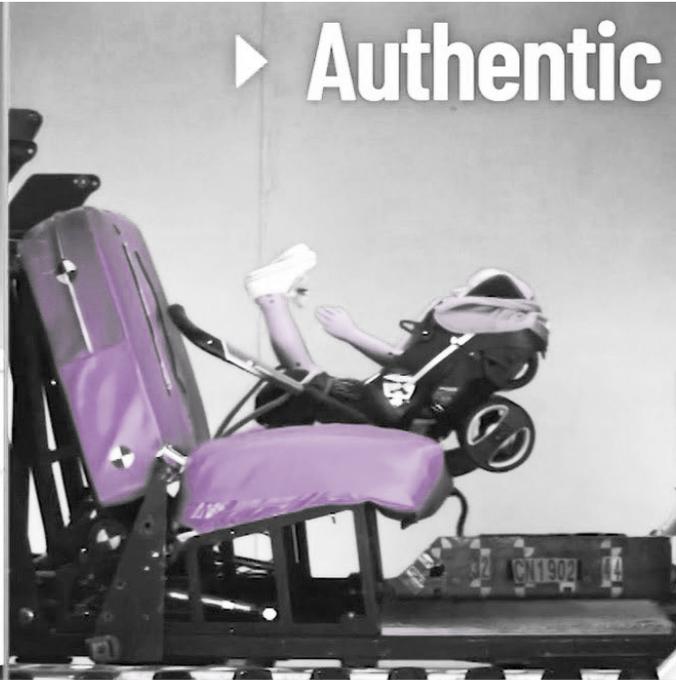




## ▶ Copycat



## ▶ Authentic



# Let the Buyer Beware

売り上げの58%が偽物 消費者が気づかぬ隠れた脅威

## 安かろう悪かろうでは済まされない! 偽造品はびこるアマゾンの今

ネット通販世界最大手のアマゾンには、私たちの生活に利便性をもたらす一方、看過できない問題を生じさせてもいる。そのうちの 하나가、正規の商品ではない模造品がはびこるという事態であり、中には安全基準を満たさないチャイルドシートなど、重大な危険につながる商品も紛れ込んでいる。アマゾンおよび正規品を扱う企業は対策に乗り出しているが、現状は「キリのないもぐらたたき」の様相を呈しているという。

本誌ウェブサイトでは、ニュース映像の視聴やボキャビルの音声を聴くことができます。詳細は本誌p.116をご覧ください。

クレア・セバステイアン記者の  
発音と話し方の特徴



イギリス英語

速さ: ★★☆☆

発音: ★★☆☆

語彙: ★★☆☆

総合: ★★☆☆

[★聞き取りやすい ↔ ★★難しい]

知的ながらも親しみやすいイギリス英語。早口なので聞き取りは難しいが、滑舌はイギリス英語らしくハッキリ。アメリカ英語発音と違うのがAmazon。米語「アマゾン」に対し、イギリス英語は当記者のように「アマズン」が一般的。



### キーワード

ニュースを聴く前にチェックしておこう



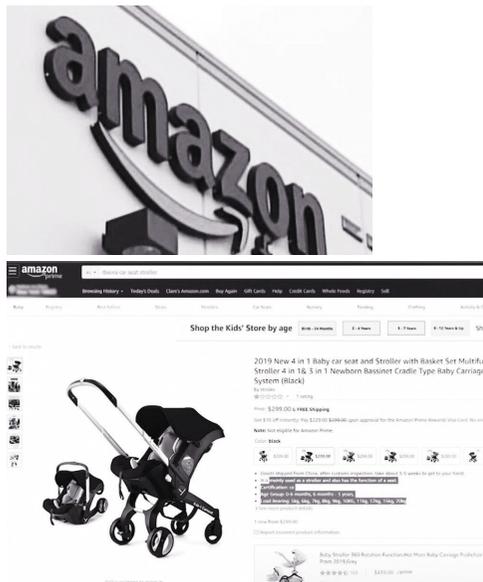
- |  |                  |                  |
|--|------------------|------------------|
| <input type="checkbox"/> copycat       | [kɑ:pikæt]       | 模倣の、まねて作られた      |
| <input type="checkbox"/> pediatrician  | [pi:di:ətri:ʃən] | 小児科医             |
| <input type="checkbox"/> whack-a-mole  | [wækəməʊl]       | もぐらたたき           |
| <input type="checkbox"/> third-party   | [θɜ:dpɑ:rti]     | 第三者の             |
| <input type="checkbox"/> trademarked   | [tréidmɑ:rkɪ]    | 商標登録済みの、商標登録された  |
| <input type="checkbox"/> imitation     | [imə'teɪʃən]     | 模造の、偽物の          |
| <input type="checkbox"/> shave A off B | [ʃéiv]           | BからAを削り取る、減らす    |
| <input type="checkbox"/> bar           | [bɑ:ɹ]           | 基準、ハードル          |
| <input type="checkbox"/> be liable for | [liə'əbəl]       | 〜に対して法的責任がある     |
| <input type="checkbox"/> infringement  | [infrɪndʒmənt]   | (特許権などに対する)違反、侵害 |

26 27 安全基準を満たさないチャイルドシート

In a simulated, 30-mile-per-hour collision, this infant car seat lurches forward and fractures near the seat-belt path, sending shards of plastic into the air, failing a standard test required under US federal safety regulations.

This is where we bought that car seat, on Amazon, part of an alarming trend: copycat or counterfeit versions of popular children's products turning up for sale unchecked, unregulated and, in this case, potentially unsafe. Two pediatricians who watched this video told us a child in this seat would've been at serious risk of head and neck injuries.

\*音が乱れていますがオリジナル音声によるものです。ご了承ください。



模造品や偽造品であふれるアマゾン(上)。中には安全基準を満たしていない製品も(下)

**beware:**  
《タイトル》注意する、用心する

**simulated:**  
模擬の、シミュレーションの  
**-mile-per-hour:**  
時速…マイル

**collision:**  
衝突、激突  
**infant car seat:**  
チャイルドシート

**lurch forward:**  
急に前に動く

**fracture:**  
砕ける、破砕する  
**seat-belt path:**  
▶シートベルトのベルトが通るところ全体。

**shard:**  
破片、断片  
**fail a test:**  
検査で不合格になる

**standard test:**  
標準的な検査  
**require:**  
～を義務づける

**federal:**  
連邦の、連邦政府の  
**safety regulations:**  
安全基準

**alarming:**  
憂慮すべき、警戒すべき  
**copycat:**  
模倣の、まねて作られた  
**counterfeit:**

①偽造の、偽の  
②偽造品、偽物

**turn up:**  
現れる、出てくる  
**unchecked:**  
検査を受けていない  
**unregulated:**  
規制されていない、管理されていない

**potentially:**  
潜在的に、もしかすると  
**pediatrician:**  
小児科医

**be at risk of:**  
～の危険にさらされている

**injury:**  
けが、負傷

ニュース1では、スラッシュリーディングおよびスラッシュリーディングの参考として、情報・意味のまとまりごとにスラッシュ(/)を入れています

時速30マイル(約48キロ)の模擬衝突実験で/ このチャイルドシートは勢いよく前方に飛び出し/ シートベルトの装着位置あたりで砕け/ プラスチックの破片を空中にまき散らし/ 米連邦安全規制で求められている標準的な検査で不合格となっています。//

ここが私たちがそのチャイルドシートを購入したところ/ アマゾンですが/ (この事例は) 気がかりな傾向の一端で/ つまり、人気の子ども用品の模造品・偽造品が売りに出されています/ 検査も受けず、規制もなく、そして今回の場合は潜在的に危険な状態で。// このビデオを見た二人の小児科医が私たちに語ったところでは/ (実験で使った) このチャイルドシートに子どもがいたら、頭部や頸部に損傷を受けた可能性が高いとのこと。//

### 理解のポイント

▶▶ ①では分詞構文が二つ続いている。書き換えれば、and sends shards of plastic into the air and fails a standard test (that/which is) required under US federal safety regulations ということ。

▶▶ ②は (and it is) part of an alarming trend (in whichまたはwhereby) copycat or counterfeit versions of popular children's products (are) turning up for saleと語を補って考えるとよい。

▶▶ ③で「仮定法過去完了」が用いられているのは、「もし子どもがこのチャイルドシートに座っていたら、重大な危険にさらされていたであろう」という過去の仮定を述べているため。